

STATE ELECTION
OFICIAL
ESINTE
BALLOT

ELECCIÓN ESTATAL
PAPELETA OFICIAL
DE VOTO EN AUSENCIA

438/438

William Francis Galvin
SECRETARY OF THE
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
SECRETARIO DEL ESTADO
DE MASSACHUSETTS

Tuesday, November 6, 2018 / Martes, 6 de noviembre de 2018
Card No. 1 of 2 / Tarjeta No. 1 de 2

To vote for a candidate, fill in the oval to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.
Para votar por un candidato, rellene el óvalo a la derecha del nombre del candidato. Para votar por una persona que no está en la papeleta, escriba el nombre y la dirección de esa persona en el espacio en blanco provisto y rellene el óvalo.

SENATOR IN CONGRESS
SENADOR EN EL CONGRESO

Vote for ONE
Vote por UNO

ELIZABETH A. WARREN + Democratic/Demócrata

24 Linnaean St., Cambridge Candidate for Re-election / Candidato para reelección

GEOFF DIEHL + + + + + Republican/Republicano

10 Village Way, Whitman

SHIVA AYYADURAI + + + Independent/Independiente

69 Snake Hill Rd., Belmont

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

GOVERNOR AND LIEUTENANT GOVERNOR
GOBERNADOR Y VICEGOBERNADOR

Vote for ONE
Vote por UNO

BAKER and POLITO + + + + Republican/Republicano

GONZALEZ and PALFREY + Democratic/Demócrata

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

ATTORNEY GENERAL
FISCAL GENERAL

Vote for ONE
Vote por UNO

MAURA HEALEY + + + + + Democratic/Demócrata

40 Winthrop St., Boston Candidate for Re-election / Candidato para reelección

JAMES R. McMAHON, III + Republican/Republicano

14 Canal View Rd., Bourne

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

SECRETARY OF STATE
SECRETARIO DE ESTADO

Vote for ONE
Vote por UNO

WILLIAM FRANCIS GALVIN + Democratic/Demócrata

46 Lake St., Boston Candidate for Re-election / Candidato para reelección

ANTHONY M. AMORE + + + + Republican/Republicano

182 Norfolk Ave., Swampscott

JUAN G. SANCHEZ, JR. + Green-Rainbow/Verde-Arco Iris

362 High St., Holyoke

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

TREASURER
TESORERO

Vote for ONE
Vote por UNO

DEBORAH B. GOLDBERG + Democratic/Demócrata

37 Hyslop Rd., Brookline Candidate for Re-election / Candidato para reelección

KEIKO M. ORRALL + + + + Republican/Republicano

120 Crooked Ln., Lakeville

JAMIE M. GUERIN + Green-Rainbow/Verde-Arco Iris

386 Pleasant St., Northampton

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

AUDITOR
AUDITOR

Vote for ONE
Vote por UNO

SUZANNE M. BUMP + + + + Democratic/Demócrata

6 Hoe Shop St., Easton Candidate for Re-election / Candidato para reelección

HELEN BRADY + + + + + Republican/Republicano

1630 Monument St., Concord

DANIEL FISHMAN + + + + + Libertarian/Libertario

36 Colgate Rd., Beverly

EDWARD J. STAMAS + Green-Rainbow/Verde-Arco Iris

42 Laurel Park, Northampton

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

REPRESENTATIVE IN CONGRESS
REPRESENTANTE EN EL CONGRESO

Vote for ONE
Vote por UNO

SETH MOULTON + + + + + Democratic/Demócrata

10 Forrester St., Salem Candidate for Re-election / Candidato para reelección

JOSEPH S. SCHNEIDER + + Republican/Republicano

1203 Broughton Dr., Beverly

MARY JEAN CHARBONNEAU + Independent/Independiente

8 Cleaves St., Rockport

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

COUNCILLOR
CONCEJAL

Vote for ONE
Vote por UNO

TERRENCE W. KENNEDY + + Democratic/Demócrata

3 Stafford Rd., Lynnfield Candidate for Re-election / Candidato para reelección

VINCENT LAWRENCE DIXON + Unenrolled/Sin Afiliación

60 Lake St., Winchester

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

SENATOR IN GENERAL COURT
SENADOR DE LA LEGISLATURA ESTATAL

Vote for ONE
Vote por UNO

BRENDAN P. CRIGHTON + Democratic/Demócrata

11 Greenleaf Cir., Lynn Candidate for Re-election / Candidato para reelección

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

REPRESENTATIVE IN GENERAL COURT
REPRESENTANTE DE LA LEGISLATURA ESTATAL

Vote for ONE
Vote por UNO

DONALD H. WONG + + + + Republican/Republicano

58 Juniper Dr., Saugus Candidate for Re-election / Candidato para reelección

MATTHEW CRESCENZO + Democratic/Demócrata

15 Viking Rd., Saugus

MICHAEL COLLER + + + + Independent/Independiente

32 R Main St., Saugus

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

DISTRICT ATTORNEY
FISCAL DE DISTRITO

Vote for ONE
Vote por UNO

JONATHAN W. BLODGETT + Democratic/Demócrata

18 Princeton St., Peabody Candidate for Re-election / Candidato para reelección

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

CLERK OF COURTS
SECRETARIO DE LAS CORTES

Vote for ONE
Vote por UNO

THOMAS H. DRISCOLL, JR. + Democratic/Demócrata

28 Crossman Ave., Swampscott Candidate for Re-election / Candidato para reelección

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

REGISTER OF DEEDS
JEFE DEL REGISTRO DE ESCRITURAS PÚBLICAS

Vote for ONE
Vote por UNO

JOHN L. O'BRIEN, JR. + + Democratic/Demócrata

31 Apple Blossom Ln., Lynn Candidate for Re-election / Candidato para reelección

JONATHAN E. RING + + + + Republican/Republicano

9 Pooles Ln., Rockport

DAVID D. COLPITTS + + Unenrolled/Sin Afiliación

18 Clark Ave., Salem

DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN. NO VOTE EN ESTE LUGAR. UTILICE LA LÍNEA EN BLANCO QUE APARECE DEBAJO PARA AGREGAR CANDIDATO.

WRITE-IN SPACE ONLY ESPACIO EXCLUSIVO PARA AGREGAR CANDIDATO

QUESTION 1 / PREGUNTA 1
LAW PROPOSED BY
INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 2, 2018?

SUMMARY

This proposed law would limit how many patients could be assigned to each registered nurse in Massachusetts hospitals and certain other health care facilities. The maximum number of patients per registered nurse would vary by type of unit and level of care, as follows:

- In units with step-down/intermediate care patients: 3 patients per nurse;
- In units with post-anesthesia care or operating room patients: 1 patient under anesthesia per nurse; 2 patients post-anesthesia per nurse;
- In the emergency services department: 1 critical or intensive care patient per nurse (or 2 if the nurse has assessed each patient's condition as stable); 2 urgent non-stable patients per nurse; 3 urgent stable patients per nurse; or 5 non-urgent stable patients per nurse;
- In units with maternity patients: (a) active labor patients: 1 patient per nurse; (b) during birth and for up to two hours immediately postpartum: 1 mother per nurse and 1 baby per nurse; (c) when the condition of the mother and baby are determined to be stable: 1 mother and her baby or babies per nurse; (d) postpartum: 6 patients per nurse; (e) intermediate care or continuing care babies: 2 babies per nurse; (f) well-babies: 6 babies per nurse;
- In units with pediatric, medical, surgical, telemetry, or observational/outpatient treatment patients, or any other unit: 4 patients per nurse; and
- In units with psychiatric or rehabilitation patients: 5 patients per nurse.

The proposed law would require a covered facility to comply with the patient assignment limits without reducing its level of nursing, service, maintenance, clerical, professional, and other staff.

The proposed law would also require every covered facility to develop a written patient acuity tool for each unit to evaluate the condition of each patient. This tool would be used by nurses in deciding whether patient limits should be lower than the limits of the proposed law at any given time.

The proposed law would not override any contract in effect on January 1, 2019 that set higher patient limits. The proposed law's limits would take effect after any such contract expired.

CONTINUE ON BACK
CONTINÚE AL REVERSO

The state Health Policy Commission would be required to promulgate regulations to implement the proposed law. The Commission could conduct inspections to ensure compliance with the law. Any facility receiving written notice from the Commission of a complaint or a violation would be required to submit a written compliance plan to the Commission. The Commission could report violations to the state Attorney General, who could file suit to obtain a civil penalty of up to \$25,000 per violation as well as up to \$25,000 for each day a violation continued after the Commission notified the covered facility of the violation. The Health Policy Commission would be required to establish a toll-free telephone number for complaints and a website where complaints, compliance plans, and violation notices are posted.

The proposed law would prohibit discipline or retaliation against any employee for complying with the patient assignment limits of the law. The proposed law would require every covered facility to post within each unit, patient room, and waiting area a notice explaining the patient limits and how to report violations. Each day of a facility's non-compliance with the posting requirement would be punishable by a civil penalty between \$250 and \$2,500.

The proposed law's requirements would be suspended during a state or nationally declared public health emergency.

The proposed law states that, if any of its parts were declared invalid, the other parts would stay in effect. The proposed law would take effect on January 1, 2019.

A YES VOTE would limit the number of patients that could be assigned to one registered nurse in hospitals and certain other health care facilities.

A NO VOTE would make no change in current laws relative to patient-to-nurse limits.

YES/SÍ

NO

LEY PROPUESTA POR UNA PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 2 de mayo de 2018 o con anterioridad a dicha fecha?

RESUMEN

Esta ley propuesta limitaría cuántos pacientes se pueden asignar a cada enfermero registrado en los hospitales de Massachusetts y en otros establecimientos de atención médica. El número máximo de pacientes por enfermero registrado variaría por tipo de unidad y nivel de cuidado de la siguiente manera:

- En unidades con pacientes en cuidado reducido o intermedio: 3 pacientes por enfermero;
- En unidades con pacientes en áreas de cuidados post-anestésicos o en el quirófano: 1 paciente bajo efecto de anestesia por enfermero; 2 pacientes post-anestésicos por enfermero;
- En el departamento de servicios de emergencia: 1 paciente en cuidados críticos o intensivos por enfermero (o 2 si el enfermero ha evaluado la condición de cada paciente como estable); 2 pacientes urgentes no estables por enfermero; 3 pacientes urgentes estables por enfermero; o 5 pacientes no urgentes estables por enfermero;
- En unidades con pacientes de maternidad: (a) pacientes en trabajo de parto activo: 1 paciente por enfermero; (b) durante el nacimiento y por hasta dos horas inmediatamente después del parto: 1 madre por enfermero y 1 bebé por enfermero; (c) cuando se ha determinado que la condición de la madre y el bebé es estable: 1 madre y su bebé o bebés por enfermero; (d) postparto: 6 pacientes por enfermero; (e) bebés en áreas de cuidados continuos o cuidados intermedios: 2 bebés por enfermero; (f) bebés sanos: 6 bebés por enfermero;
- En unidades con pacientes en tratamiento pediátrico, médico, quirúrgico telemétrico u observacional/ambulatorio, o en cualquier otra unidad: 4 pacientes por enfermero; y
- En unidades con pacientes psiquiátricos o en rehabilitación: 5 pacientes por enfermero.

La ley propuesta requeriría que un establecimiento cubierto cumpliera con los límites de asignación de paciente sin reducir su nivel de enfermería, servicio, mantenimiento, administrativo, profesional y demás personal.

La ley propuesta también requeriría que cualquier establecimiento cubierto desarrollara una herramienta de determinación de la gravedad del paciente, por escrito, para cada unidad a fin de evaluar la condición de cada uno de los pacientes. Los enfermeros usarían esta herramienta para decidir si los límites de pacientes en un momento determinado deberían ser más bajos que los límites de la ley propuesta.

La ley propuesta no anularía ningún contrato vigente el 1 de enero de 2019 que establezca límites más altos de los pacientes. Los límites de la ley propuesta entrarían en vigencia después de que dicho contrato haya expirado.

La Comisión de Política de Salud estatal estaría obligada a promulgar las regulaciones para implementar la ley propuesta. La Comisión podría realizar inspecciones para garantizar el cumplimiento de la ley. Cualquier establecimiento que reciba una notificación por escrito de parte de la Comisión acerca de una denuncia o una violación estaría obligado a presentar, por escrito, un plan de cumplimiento ante la Comisión. La Comisión podría reportar violaciones al Fiscal General del estado, quien podría entablar una demanda para obtener una sanción civil de hasta \$25,000 por violación, así como de hasta \$25,000 por cada día que continúe la violación después que la Comisión notifique sobre la violación al establecimiento cubierto. La Comisión de Política de Salud estaría obligada a establecer una línea telefónica gratuita para denuncias y un sitio web donde aparecerían las denuncias, los planes de cumplimiento y las violaciones.

La ley propuesta prohibiría la aplicación de disciplina o toma de represalias contra cualquier empleado por cumplir con los límites de asignación de pacientes dispuestos por la ley. La ley propuesta requeriría que cada establecimiento cubierto publicara en cada unidad, habitación de paciente y sala de espera una notificación que explique los límites de pacientes y cómo reportar las violaciones. Cada día de incumplimiento del requerimiento de la publicación por parte del establecimiento sería sancionado con una pena civil de entre \$250 y \$2,500.

Los requisitos de la ley propuesta se suspenderían durante una emergencia de salud pública declarada estatal o nacional.

La ley propuesta establece que si alguna de sus partes se declara inválida, las demás partes permanecerían en efecto. La ley propuesta entraría en efecto el 1 de enero de 2019.

UN VOTO SÍ limitaría el número de pacientes que podrían asignarse a un enfermero registrado en los hospitales y otros establecimientos de atención médica.

UN VOTO NO no cambiaría las leyes actuales en relación con los límites de pacientes para enfermeros.

QUESTION 2 / PREGUNTA 2 LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 2, 2018?

SUMMARY

This proposed law would create a citizens commission to consider and recommend potential amendments to the United States Constitution to establish that corporations do not have the same Constitutional rights as human beings and that campaign contributions and expenditures may be regulated.

Any resident of Massachusetts who is a United States citizen would be able to apply for appointment to the 15-member commission, and members would serve without compensation. The Governor, the Secretary of the Commonwealth, the state Attorney General, the Speaker of the state House of Representatives, and the President of the state Senate would each appoint three members of the commission and, in making these appointments, would seek to ensure that the commission reflects a range of geographic, political, and demographic backgrounds.

The commission would be required to research and take testimony, and then issue a report regarding (1) the impact of political spending in Massachusetts; (2) any limitations on the state's ability to regulate corporations and other entities in light of Supreme Court decisions that allow corporations to assert certain constitutional rights; (3) recommendations for constitutional amendments; (4) an analysis of constitutional amendments introduced to Congress; and (5) recommendations for advancing proposed amendments to the United States Constitution.

The commission would be subject to the state Open Meeting Law and Public Records Law. The commission's first report would be due December 31, 2019, and the Secretary of the Commonwealth would be required to deliver the commission's report to the state Legislature, the United States Congress, and the President of the United States.

The proposed law states that, if any of its parts were declared invalid, the other parts would stay in effect. The proposed law would take effect on January 1, 2019.

A YES VOTE would create a citizens commission to advance an amendment to the United States Constitution to limit the influence of money in elections and establish that corporations do not have the same rights as human beings.

A NO VOTE would not create this commission.

YES/SÍ

NO

LEY PROPUESTA POR UNA PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 2 de mayo de 2018 o con anterioridad a dicha fecha?

RESUMEN

Esta ley propuesta crearía una comisión de ciudadanos para considerar y recomendar las posibles enmiendas a la Constitución de los Estados Unidos a fin de establecer que las corporaciones no tengan los mismos derechos Constitucionales que las personas individuales y que es posible que los gastos y contribuciones de campaña sean regulados.

Cualquier persona residente de Massachusetts que sea ciudadano de los Estados Unidos podría solicitar una cita ante la comisión de 15 miembros y estos prestarían servicio sin recibir ninguna remuneración. El Gobernador, el Secretario del Estado, el Fiscal General del estado, el Portavoz de la Cámara de Representantes del estado y el Presidente del Senado estatal designarían cada uno a tres miembros de la comisión y, al hacer estas designaciones, buscarían asegurar que la comisión reflejara un amplio rango de intereses geográficos, políticos y demográficos.

La comisión estaría obligada a investigar y a tomar testimonio, y luego emitir un informe concerniente a (1) el impacto de los gastos políticos en Massachusetts; (2) cualquier limitación en la capacidad del estado para regular las corporaciones y otras entidades en virtud de las decisiones del la Corte Suprema que permiten a las corporaciones invocar algunos derechos constitucionales; (3) las recomendaciones de enmiendas constitucionales; (4) un análisis de las enmiendas constitucionales introducidas al Congreso; y (5) las recomendaciones para favorecer las enmiendas propuestas a la Constitución de los Estados Unidos.

La comisión estaría sujeta a la Ley de Reuniones Abiertas y a la Ley de Registros Públicos del estado. El primer informe de la comisión deberá presentarse el 31 de diciembre de 2019 y el Secretario del Estado estaría obligado a entregar el informe de la comisión al Cuerpo legislativo del estado, al Congreso de los Estados Unidos y al Presidente de los Estados Unidos.

La ley propuesta establece que si alguna de sus partes se declara inválida, las demás partes permanecerían en efecto. La ley propuesta entraría en efecto el 1 de enero de 2019.

UN VOTO SÍ crearía una comisión ciudadana para avanzar una enmienda a la Constitución de los Estados Unidos para limitar la influencia del dinero en las elecciones y establecer que las corporaciones no tienen los mismos derechos que los seres humanos.

UN VOTO NO no crearía esta comisión.

STATE ELECTION
OFFICIAL
RESIDENT
SAMPLE
BALLOT

ELECCIÓN ESTATAL
PAPELETA OFICIAL
DE VOTO EN AUSENCIA

Williamina Jenkinson Galvin
SECRETARY OF THE
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
SECRETARIO DEL ESTADO
DE MASSACHUSETTS

Tuesday, November 6, 2018 / Martes, 6 de noviembre de 2018
Card No. 2 of 2 / Tarjeta No. 2 de 2

To vote for a candidate, fill in the oval to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.
Para votar por un candidato, rellene el óvalo a la derecha del nombre del candidato. Para votar por una persona que no está en la papeleta, escriba el nombre y la dirección de esa persona en el espacio en blanco provisto y rellene el óvalo.

**QUESTION 3 / PREGUNTA 3
REFERENDUM ON AN EXISTING LAW**

Do you approve of a law summarized below, which was approved by the House of Representatives and the Senate on July 7, 2016?

SUMMARY

This law adds gender identity to the list of prohibited grounds for discrimination in places of public accommodation, resort, or amusement. Such grounds also include race, color, religious creed, national origin, sex, disability, and ancestry. A "place of public accommodation, resort or amusement" is defined in existing law as any place that is open to and accepts or solicits the patronage of the general public, such as hotels, stores, restaurants, theaters, sports facilities, and hospitals. "Gender identity" is defined as a person's sincerely held gender-related identity, appearance, or behavior, whether or not it is different from that traditionally associated with the person's physiology or assigned sex at birth.

This law prohibits discrimination based on gender identity in a person's admission to or treatment in any place of public accommodation. The law requires any such place that has separate areas for males and females (such as restrooms) to allow access to and full use of those areas consistent with a person's gender identity. The law also prohibits the owner or manager of a place of public accommodation from using advertising or signage that discriminates on the basis of gender identity.

This law directs the state Commission Against Discrimination to adopt rules or policies and make recommendations to carry out this law. The law also directs the state Attorney General to issue regulations or guidance on referring for legal action any person who asserts gender identity for an improper purpose.

The provisions of this law governing access to places of public accommodation are effective as of October 1, 2016. The remaining provisions are effective as of July 8, 2016.

A YES VOTE would keep in place the current law, which prohibits discrimination on the basis of gender identity in places of public accommodation.

A NO VOTE would repeal this provision of the public accommodation law.

YES/SÍ

NO

REFERÉNDUM SOBRE UNA LEY EXISTENTE

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, que fue aprobada por la Cámara de Representantes y el Senado el 7 de julio de 2016?

RESUMEN

Esta ley agrega la identidad de género a la lista de motivos prohibidos de discriminación en lugares de alojamiento público, centros turísticos o de diversión. Tales motivos también incluyen raza, color, credo religioso, origen nacional, sexo, discapacidad y ascendencia. Un "lugar de alojamiento público, centro turístico o de diversión" se define en la legislación vigente como cualquier lugar que esté abierto y acepte o solicite el patrocinio del público en general, como hoteles, tiendas, restaurantes, teatros, instalaciones deportivas y hospitales. "Identidad de género" se define como la identidad, apariencia o comportamiento relacionado con el género de una persona que se lleva a cabo con sinceridad, sea o no diferente con lo que tradicionalmente se asocia con la fisiología de la persona o el sexo asignado al nacer.

Esta ley prohíbe la discriminación basada en la identidad de género en la admisión o el tratamiento de una persona en cualquier lugar de alojamiento público. La ley exige que cualquier lugar que tenga áreas separadas para hombres y mujeres (como baños) permita el acceso y el uso completo de esas áreas consistente con la identidad de género de una persona. La ley también prohíbe al dueño o gerente de un lugar de alojamiento público el uso de publicidad o señalización que discrimine sobre la base de la identidad de género.

Esta ley ordena a la Comisión contra la Discriminación del estado adoptar normas y políticas y hacer recomendaciones para llevar a cabo esta ley. La ley también ordena al Fiscal General emitir regulaciones u orientaciones en referencia a las acciones legales hacia cualquier persona que afirme una identidad de género para un propósito inadecuado.

Las disposiciones de esta ley que rigen el acceso a los lugares de alojamiento público son efectivas desde el 1º de octubre de 2016. Las disposiciones restantes entran en vigencia a partir del 8 de julio de 2016.

UN VOTO SÍ mantendría vigente la ley actual, que prohíbe la discriminación basada en la identidad de género en lugares de alojamiento público.

UN VOTO NO revocaría esta disposición de la ley de acomodación pública.